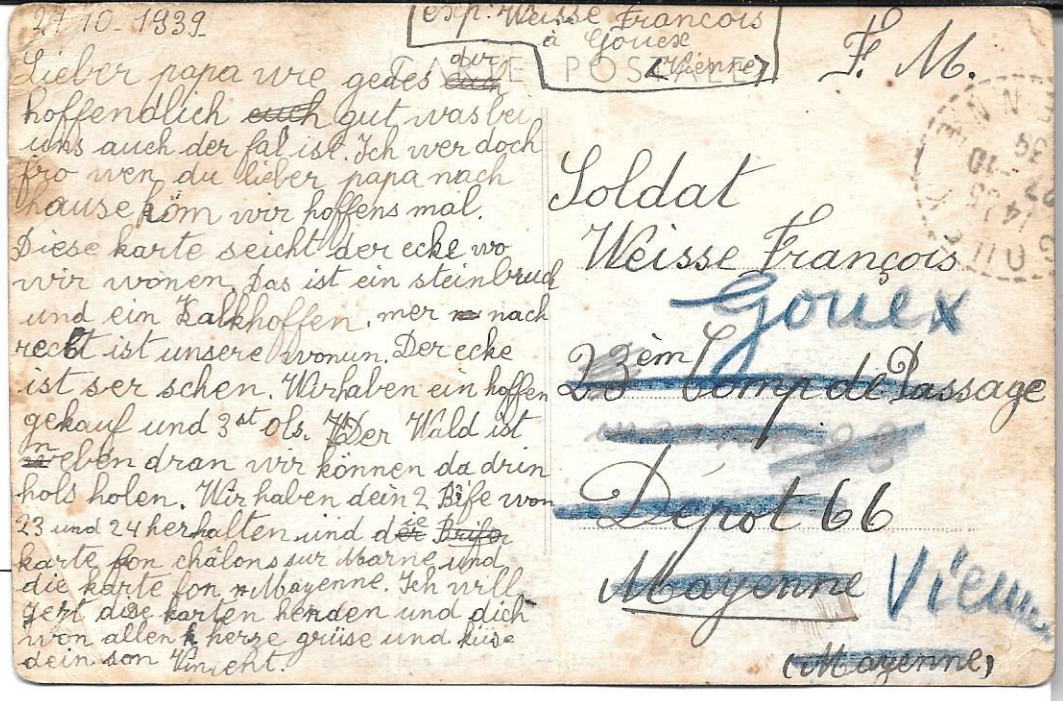
Gouex vincent



(originale)
24.10.1939
Lieber Papa wie gedes dir hoffendlich gut was bei uns auch der fal ist. Ich wer doch froh wen du lieber papa nach hause köm wir hoffens mal.
Diese Karte seicht der ecke wo wir wohnen. Das ist ein steinbruch und ein kalkhoffen. Mer nach recht ist unsere wonun. Der ecke ist ser schen. Wir haben ein hoffen[1.] gekauf und 3st[2.] ols. Der Wald ist neben dran wir können da drin hols holen. Wir haben dein 2 Briefe von 23 und 24 herhalten und die karte fon chalon sur Marne und die karte fon Mayenne. Ich will jetzt diese karte henden und dich von allen herzl grüse und küse
Dein son Vincent

24.10.1939
Lieber Papa.
Wie geht es Dir? Ich hoffe gut. Auch bei uns ist alles in Ordnung. Ich wäre sehr glücklich, wenn Du, lieber Papa, wieder zu Hause sein könntest. Wir alle hoffen es jedenfalls.
Diese Karte zeigt den Ort, wo wir wohnen. Es ist ein Steinbruch und ein Kalk-Ofen. Weiter rechts liegt unsere Wohnung. Der Ort ist sehr schön. Wir haben einen Ofen und 3 [Ster] Holz gekauft. Der Wald ist gleich nebenan und wir können von dort Holz holen. Deine zwei Briefe vom 23. und 24. haben wir erhalten. Auch die Karte von Chalon-sur-Marne und die Karte von Mayenne.
Ich will jetzt die die Karte beenden und Dich von allen ganz herzlich grüßen und küssen.
Dein Sohn Vicent.

Cher Papa.
Comment allez-vous? J'espère bien. Tout va bien chez nous aussi. Je serais très heureux si toi, cher papa, pouvais être de nouveau à la maison. Du moins, nous l'espérons tous.
Cette carte montre l'endroit où nous vivons. Il y a une carrière et un four à chaux. Notre appartement est plus à droite. L'endroit est très beau. Nous avons acheté un four et 3 [ster ?] de bois [?]. La forêt est juste à côté et on peut y chercher du bois. Nous avons reçu vos deux lettres du 23 et du 24.
Également la carte de Châlons-sur-Marne et la carte de Mayenne.
Je veux terminer la carte maintenant et vous saluer chaleureusement et vous embrasser de la part de tout le monde.
Votre fils Vincent.

1.) hoffen [Ofen ??] — Je suppose que cela signifie un four ou une cuisinière.
2.) st — Je suppose qu'il veut dire 3 mètres cubes. En Bavière, nous l'appelons « Ster » [stère]